

Moje mišljenje - piše Petar Tyran



Trajštofci nam kažu kako lipa more biti dvojezičnost, uzorna i pametna!

Teške poplave rijeke Vulke u zadnji ljeti, pred svim i u Trajštofu, su prouzrokovale znatne promjene i pothvate (Eingriffe) u mjere protiv poplave. Tako su temeljito preuredili korito Vulke, ka teče kroz selo. Skrčili su bezbroj starih i velikih stabalj, pred svim i vrbe, podigli nasip i su po nalogu općine dijelom uz obadvi ubrovi podigli betonski zid, ki da Trajštof ubuduće čuva i brani od teških poplav. Proširili su i korito Vulke, tako da ponovna „stoljetna povodja“ ne bi poplavila selo.

Ovi teški pothvati u seoski kip su pravoda i prouzrokovali brojne proteste sa strane seoskih stanovnikov, pretežno onih, ki s obadvih stran živu uz Vulku, jer se sada skoro već ne more pojtiti dole do vode a ljudi imaju dijelom pred sobom zid, koga do sada nisu bili naučni. No smi i mora se u isti mah reći, da je Trajštof vrlo lipo uredjeno selo. A o najnovijoj ideji, naime da uz obadvi strane Vulke napravo (postavu) takozvanu „milju umjetnin“, zato ćedu odgovorni u općini i u turističkom društvu, osobno i Karolj Palković biti sigurno još odlikovani. Trajštof je i uzor-općina (Vorbildgemeinde) u pogledu na dvojezičnost i na pravu i pravičnu dvojezičnu topografiju. Ovde moremo najti i hrvatske natpise na domu ognjogasecv, naravno i na školi i čuvarnici, ovde ćemo najti dvojezične putokaze, dvojezične table sa znamenitosti i poduzetnici kao ugostitelji sela. A dvojezični ulični natpisi i natpisi na privatni zgrada vezani uz hižne broje takaj su po sebi razumljivi i zvanaredno lipi u ovom selu. Trajštof je bila duga ljet črna a sada je jur ljeta dugo črljena općina — ali ovde nikako ne odvisi od partijske politike, je li selo dvojezično ili ne. Trajštof je uzor, dobra pelda kako se uz angažman pametnih a naravno i uticajnih i uglednih ljudi puno toga more postignuti. A svi se ponosu s tim, i svim je po sebi razumljivo ta dvojezičnost i izvan je svake političke diskusije.

A sada kao „šlag na kavu“ ova milja umjetnin (Kunstmeile). Da je to i zaista 800 metrov uz desnu i 800 metrov uz livu ubrovu Vulke i da je to skupa točno jedna milja (1,6 km) je manje više slučaj. Ali nije slučaj, da na nasipu korita Vulke sada stoji nekoliko lipih i predivnih umjetnin, skulpturov pretežno od pješčanika iz susjednoga kamenoloma u Svetoj Magareti, ali od driva i da su većina umjetnikov Hrvati ili Hrvatice. Odgovorni u Trajštofu na čelu s Karoljem Palkovićem, načelnikom Viktorom Hergovićem i s predsjednikom mjesnoga društva za turizam dr. Milanom Kornfeindom ne samo da su rodili izvrsnu ideju, da su ju ostvarili, nego ju kanu i dalje razviti. Od neprocjenjive je ovo vridnosti za ugled općine, odlična je to prilika za umjetnike da pokažu svoje umijeće — a za Hrvatsvo, za hrvatsku rič je to izvor idejov i snage!

Die Trausdorfer zeigen uns wie schön, vorbildlich und vernünftig Zweisprachigkeit sein kann.

Schwere Überschwemmungen in der Wulka im vergangenen Sommer, vor allem in Trausdorf, haben bedeutsame Veränderungen und Eingriffe verursacht, sowie Maßnahmen gegen Überschwemmungen notwendig gemacht.

So hat man grundlegend das Bett der Wulka die durch das Ort fließt, auch optisch verändert.

Eine Vielzahl von alten und großen Bäumen, vor allem die Weiden, wurden gerodet, man hob die Ufer unter der Obhut der Gemeinde und baute an beiden Seiten des Ufers eine Betonwand, die Trausdorf in Zukunft vor schweren Überschwemmungen schützen soll.

Das Wulkabett wurde so verbreitert, dass das hundertjährige Hochwasser den Ort nicht mehr überfluten kann.

Dieses schwierige Unternehmen hat im Dorf selbstverständlich zu zahlreichen Protesten der Landbevölkerung, vor allem derjenigen geführt, die an beiden Seiten der Wulka leben, denn man kann jetzt fast nicht mehr an das Wasser heran gehen und die Menschen haben jetzt eine Wand vor sich, an die sie nicht gewöhnt waren.

Man darf und muss aber zugleich auch sagen, dass Trausdorf ein sehr schönes geordnetes Dorf ist.

Und die neueste Idee, nämlich, dass an beiden Seiten der Wulka eine sogenannte Kunstmeile aufgestellt wird, dafür werden die Verantwortlichen in der Gemeinde und im Tourismusverband, persönlich auch Karolj Palkovich sicherlich noch geehrt werden müssen.

Trausdorf ist eine Vorbildgemeinde in Bezug auf die Zweisprachigkeit und die richtige und gerechte zweisprachige Topographie.

Hier kann man auch die kroatischen Aufschriften am Feuerwehrhaus, natürlich an der Schule und am Kindergarten finden, hier findet man auch die zweisprachige Bezeichnung von Straßenschildern, zweisprachige Tafeln mit den Sehenswürdigkeiten und Unternehmen des Dorfes.

Zweisprachige Straßenschilder und Schilder an privaten Gebäuden bezogen auf die Bewohner sind genauso selbstverständlich und wunderschön in diesem Dorf.

Trausdorf war einmal schwarz und ist jetzt schon die dritte Periode eine rote Gemeinde - aber es hängt hier sicherlich und keinesfalls von der Parteipolitik ab, ob die Ortschaft zweisprachig ist oder nicht.

Trausdorf ist ein Vorbild und gutes Beispiel dafür, wie durch Engagement von vernünftigen, einflussreichen und angesehenen Menschen eine Menge erreicht werden kann.

Und jeder ist stolz darauf und allen ist selbstverständlich, dass die Zweisprachigkeit jenseits jeder politischen Diskussion steht.

Und jetzt die "Sahne auf den Kaffee", die Kunstmeile. Dass es wirklich 800 Meter nach rechts und 800 Meter entlang der Wulka nach links sind, zusammen 1,6km (eine Meile ist ca 1,6 km) ist mehr oder weniger ein Zufall.

Aber es ist kein Zufall, dass jetzt am Damm der Wulka ein paar schöne, ja wunderschöne Kunstwerke, Skulpturen überwiegend aus Sandstein aus dem benachbarten Steinbruch St. Magarethen, aber auch aus Holz stehen und zugleich waren die meisten der Künstler auch Kroaten.

Verantwortlich in Trausdorf unter der Leitung von Karolj Palkovich, Bürgermeister Viktor Hergovich, Obmann des örtlichen Tourismusverbandes Dr. Milan Kornfeind nicht allein dafür, dass diese tolle Idee geboren wurde, dass sie verwirklicht wurde, sondern dass sie auch weiter entwickelt wird.

Es ist ein unbezahlbarer Wert für den Ruf der Gemeinde und ist es eine ausgezeichnete Gelegenheit für Künstler, ihre Arbeiten zu präsentieren - und für die bglD Kroaten, das kroatische Wort ist es die Quelle der Ideen und Kraft.